

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **87 (1969)**

Heft 187

PDF erstellt am: **08.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.









## Regolamento di gestione

## EUROPROGRAMME INTERNATIONAL

Fondo Immobiliare Internazionale di diritto svizzero

## I. Scopo e organizzazione

## Art. 1

- Sotto la denominazione Europrogramme International Fondo di diritto svizzero di investimento di capitali in valori immobiliari svizzeri ed esteri è costituito un fondo d'investimento di capitali in conformità dell'art. 2 della Legge federale del 1° luglio 1966 sui fondi d'investimento. Suo scopo è l'investimento collettivo di capitali in valori immobiliari svizzeri ed esteri.
- Il Fondo può essere continuamente accresciuto mediante il prodotto dell'emissione pubblica di parti.

## Art. 2

- La direzione del Fondo è assunta dalla Ifi-Interfinvest SA, Chiasso.
- La custodia del patrimonio del Fondo è affidata alla Banca della Svizzera Italiana, Lugano, quale banca depositaria.
- La direzione, in accordo con la banca depositaria, può decidere a termini dell'art. 13, cpv. 3 della Legge federale sui fondi d'investimento di depositare il patrimonio del Fondo o parte di esso presso un ufficio all'estero.

## Art. 3

- Le parti vengono emesse in certificati da 1, 5, 10, 50, 100 unità, sono al portatore e munite di un foglio di cedole.

## II. Contratto d'investimento collettivo e parti contraenti

## Art. 4

- I rapporti giuridici tra il detentore di parti da un lato, la direzione e la banca depositaria dall'altro, sono disciplinati dal presente Regolamento del Fondo e delle disposizioni sul contratto d'investimento collettivo, conformemente all'art. 8 e segg. della Legge federale sui fondi d'investimento.

## Art. 5

- La direzione amministra il Fondo in maniera autonoma e a suo proprio nome, sotto riserva dei diritti e dei doveri della banca depositaria, ma esclusivamente per conto e nell'interesse dei detentori di parti.
- La direzione decide in particolare l'emissione di parti, l'acquisto e la vendita di valori per conto del Fondo, come pure l'ammontare dei mezzi liquidi.
- La direzione calcola il valore d'inventario, il prezzo d'emissione e di riscatto delle parti, fissa l'ammontare della ripartizione annua, esercita e fa valere i diritti appartenenti al Fondo.

## Art. 6

- La banca depositaria custodisce, conformemente alle sue condizioni generali e sotto una designazione particolare, l'insieme del patrimonio mobiliare e dei documenti probatori relativi agli altri valori del Fondo (azioni di società immobiliari, altri titoli, titoli di credito sulle società immobiliari appartenenti al Fondo e su terzi, averi in conto investimenti e in conto proventi, altri valori) e adempie anche gli altri compiti di un depositario.
- La banca depositaria vigila affinché la direzione si attenga alle disposizioni sugli investimenti stabilite dal Regolamento del Fondo e dalla Legge federale sui fondi d'investimento. La banca depositaria non è tuttavia responsabile della scelta degli investimenti effettuati dalla direzione, nell'ambito delle disposizioni sugli investimenti.
- La banca depositaria è incaricata dell'emissione e del riscatto delle parti e ne tiene il controllo. Provvede inoltre al servizio dei pagamenti per conto del Fondo.

## Art. 7

- Il detentore di parti ha un diritto di credito nei confronti della Direzione, proporzionale alla sua quota di partecipazione al patrimonio e agli utili del Fondo.
- Il detentore di parti può esigere in ogni tempo dalla direzione il riscatto delle sue parti e il rimborso in contanti della sua quota sul Fondo. Se il Fondo non dispone dei mezzi liquidi necessari al riscatto, la direzione se li procura il più rapidamente possibile, vendendo immobili o contraendo prestiti o ipoteche. In questo caso, la direzione può diffidare il riscatto al più tardi di 24 mesi. Il detentore di parti che intende ottenere il rimborso in contanti della sua quota sul Fondo, deve consegnare le sue parti, fino al momento del pagamento, presso la banca depositaria del Fondo o altra banca svizzera.

## III. Valore d'inventario, prezzo d'emissione e di riscatto delle parti

## Art. 8

- Il valore di una parte si ottiene dividendo il valore d'inventario dell'intero patrimonio del Fondo, esistente il giorno della valutazione, per il numero delle parti in circolazione. Il patrimonio del Fondo viene determinato sulla base di un conto complessivo (conto consolidato) comprendente il patrimonio del Fondo e quello delle società immobiliari che gli appartengono - compensati i rapporti di partecipazione e gli impegni reciproci; il patrimonio del Fondo raggruppa dunque gli immobili e gli averi sul conto investimenti e sul conto proventi, nonché i titoli ed altri valori.
- Il valore d'inventario del patrimonio del Fondo corrisponde al suo valore venale, deduzione fatta dei debiti gravanti sul Fondo e delle imposte che, al momento della valutazione, sarebbero probabilmente dovute in caso di liquidazione. Il valore venale degli immobili equivale al prezzo che si ricaverebbe probabilmente da una vendita accurata al momento della valutazione.

## Art. 9

- Il prezzo d'emissione o di riscatto delle parti si basa sul valore d'inventario calcolato, conformemente all'art. 8, al momento dell'emissione o, rispettivamente, del riscatto.
- Il prezzo d'emissione delle parti corrisponde al loro valore d'inventario, cui vanno aggiunti:
  - le spese (spese di notariato, diritti di mutazione, tasse, ecc.) causate dall'investimento dell'importo sottoscritto;
  - le commissioni a favore della direzione e della banca depositaria, conformemente all'art. 16.1, commi a) e b);
  - il diritto di bollo federale d'emissione.
- Il prezzo di riscatto delle parti corrisponde al loro valore d'inventario dedotte:
  - le spese (spese di notariato, diritti di mutazione, tasse, ecc.) causate in media dall'alienazione di una parte degli investimenti del Fondo corrispondente al valore riscattabile;

- la commissione di riscatto a favore della direzione e della banca depositaria, conformemente all'art. 16.1, commi a) e b);
- il prezzo d'emissione e quello di riscatto vengono arrotondati al franco.

## IV. Direttive della politica d'investimento

## Art. 10

- Nella sua politica d'investimento la direzione deve inoltre attenersi alle seguenti direttive:
  - Il patrimonio del Fondo deve essere collocato in valori immobiliari di ogni genere indifferentemente siano essi svizzeri che esteri. Sono considerati tali:
    - le partecipazioni a società immobiliari svizzere ed estere, anche se esistenti da meno di 5 anni, purché abbiano per oggetto e scopo esclusivamente l'acquisto e la vendita di immobili, costruzioni su terreni di loro proprietà come pure l'affitto di questi immobili, in quanto le partecipazioni raggiungano almeno i due terzi del capitale e dei voti nelle società,
    - i crediti, con o senza garanzia ipotecaria, verso le società summenzionate,
    - le cartelle ipotecarie su immobili di terzi purché aventi carattere di impiego provvisorio di fondi liquidi e preferibilmente se l'operazione si svolge in relazione a una prevista compra o a una vendita immobiliare,
    - gli immobili situati in Svizzera o all'estero iscritti, ove la legislazione locale lo permetta, nel registro fondiario a nome della direzione del Fondo, ma con l'indicazione della loro appartenenza al Fondo d'investimento.
  - Gli investimenti sono previsti essenzialmente in immobili a carattere locativo, residenziale, turistico e commerciale (stabili comprendenti soprattutto uffici, studi o gabinetti di consultazione o case di abitazione anche con più di 40 abitazioni). È autorizzato l'acquisto di proprietà per piani.
  - Possono pure essere acquistati immobili adibiti principalmente ad esercizio di attività artigianali o industriali (alberghi, ristoranti, centri d'acquisto, autorimesse, ecc.). È escluso lo acquisto di fabbriche.
  - Sono permessi investimenti in terreni da costruzione (compresi gli stabili da demolire). Sui terreni da costruzione, la direzione può sia edificare che far edificare da terzi, per conto del Fondo, sia costituire, contro il pagamento di un interesse conveniente, diritti di superficie a favore di terzi, sotto forma di diritto a sé stante, oppure quale servizio personale.
  - I fondi destinati alla realizzazione di progetti di costruzione o d'acquisto, possono essere collocati temporaneamente in obbligazioni statali o di banche cantonali svizzere.
  - Le liquidità saranno tenute preferibilmente in franchi svizzeri, oppure nelle monete di quei paesi nei quali il Fondo ha investimenti.
- Le cartelle ipotecarie su immobili di terzi non debbono superare il 10% dell'intero patrimonio del Fondo.
- Ciascuna categoria di investimenti elencata all'articolo 10.2, valutata al suo valore venale al momento dell'investimento, può anche costituire l'intero patrimonio del fondo.
- Gli investimenti elencati agli art. 10.3 e 10.4, valutati al loro valore venale al momento dell'investimento, non debbono superare rispettivamente il 60%, ed il 30% dell'intero patrimonio del Fondo.
- L'intero patrimonio del Fondo può essere investito all'estero.

## Art. 11

- L'acquisto di immobili avviene con il prodotto dell'emissione di parti e può essere finanziato mediante crediti accordati da terzi, con o senza garanzia ipotecaria, soltanto fino alla concorrenza del 50% dei costi d'investimento di tutti i beni fondiari costituenti il patrimonio del Fondo.

## Art. 12

- La direzione designa una o più persone indipendenti quali periti immobiliari permanenti. Tutti gli immobili che il Fondo si propone di acquistare o di vendere devono essere valutati da almeno uno dei periti permanenti. Nel caso di progetti di costruzione per conto del Fondo, almeno un perito permanente deve accertare se il costo presumibile della costruzione verrà ad essere coperto dal suo valore venale.
- Il o i periti permanenti verificano, alla chiusura di ogni esercizio del Fondo, il valore venale di tutti gli immobili appartenenti allo stesso.
- Se il parere del o dei periti permanenti differisce da quello della direzione, la stessa deve motivare la discordanza all'organo di revisione.
- Oltre al o ai periti permanenti, la direzione può, au suo piacimento, far ricorso ad altri esperti.

## Art. 13

- La direzione può assumere essa stessa la gerenza (locazione, incasso delle pigioni, organizzazione del servizio di portineria, deliberazione dei lavori di manutenzione, ecc.) dei diversi immobili appartenenti al Fondo, oppure affidarla ad agenti immobiliari. Se commette la gerenza a terzi, deve retribuirli prelevando le somme occorrenti dalla commissione di gerenza che le spetta conformemente all'art. 16.1, comma a).

## V. Rapporto di gestione

## Art. 14

- L'esercizio annuale del Fondo va dal 1° luglio al 30 giugno.
- Entro i sei mesi che seguono la chiusura dell'esercizio, la direzione pubblica un rapporto di gestione contenente un rendiconto annuo. Il rendiconto annuo comprende una situazione patrimoniale e un conto proventi che pure ragguaglia sull'impiego dell'utile netto. Il rapporto di gestione deve menzionare che, conformemente all'art. 30 dell'Ordinanza d'esecuzione della Legge federale sui fondi di investimento, indicazioni supplementari possano essere consultate dai partecipanti presso la sede della direzione. Rimane riservato il diritto all'informazione del detentore di parti, conformemente all'art. 22 della Legge federale sui fondi d'investimento.
- Il rendiconto annuo viene compilato tanto per il patrimonio quanto per i proventi sotto forma di un conto complessivo (conto consolidato) comprendente il patrimonio e i proventi del Fondo e quelli delle società immobiliari che gli appartengono - compensati i rapporti di partecipazione e gli impegni reciproci. Il conto patrimoniale è redatto sulla base tanto dei prezzi di costo quanto dei valori venali. A carico del conto proventi la direzione effettua ammortamenti adeguati sugli immobili e costituisce riserve in previsione di future riparazioni degli edifici.
- Un organo di revisione riconosciuto dalla Commissione federale delle banche, autorità di vigilanza, controlla ogni anno se la direzione e la Banca depositaria abbiano rispettato le disposizioni del Regolamento del Fondo e della Legge federale sui fondi d'investimento. Una breve relazione dell'organo di revisione sul rendiconto annuo pubblicato appare nel rapporto di gestione del Fondo.

## Art. 15

- L'utile netto del Fondo viene annualmente ripartito tra i detentori di parti, entro i sei mesi successivi alla chiusura dell'esercizio.
- La direzione, secondo il suo prudente giudizio, può distribuire, reinvestire o riportare a nuovo in tutto o in parte, gli utili conseguiti.
- I benefici provenienti dalla vendita di cose o di diritti appartenenti al Fondo (benefici realizzati dalla vendita di immobili, di azioni di società immobiliari o di altri valori) sono di regola conservati nel Fondo per essere reinvestiti. La direzione può tuttavia, a suo piacimento, esporre completamente o in parte questi benefici nel conto proventi e ripartirli tra i detentori di parti.

## Art. 16

- Alla direzione e alla Banca depositaria vengono concesse le seguenti remunerazioni massime:
  - Rimunerazioni alla direzione
    - a copertura delle spese inerenti alla stampa dei certificati e dei prospetti, la direzione conteggia agli investitori una indennità massima del 3% sul valore d'inventario delle nuove parti emesse;
    - per competenze relative alla costruzione, all'acquisto o alla vendita di immobili, la direzione addebita il Fondo di una indennità massima del 3% dei costi di costruzione, del prezzo di compra o di quello di vendita;
    - per il lavoro di direzione del Fondo e delle diverse società immobiliari, la direzione riceve dal Fondo una commissione annua massima dello 0,50% del valore venale degli immobili e delle altre attività;
    - quale indennità per la gerenza dei diversi immobili, la direzione addebita il Fondo fino al 6% dell'ammontare annuo delle pigioni incassate;
    - per il pagamento di parti riscattate o, in caso di scioglimento del Fondo, per il pagamento del prodotto di liquidazione, la direzione conteggia ai detentori di parti una commissione massima dello 0,75% sul valore d'inventario delle parti.
  - Rimunerazioni della Banca depositaria
    - per la custodia dei titoli e il servizio dei pagamenti, la Banca depositaria riceve dal Fondo un'indennità massima corrispondente al 50% delle tariffe usuali secondo la Convenzione IV, dell'Associazione Svizzera dei Banchieri;
    - per il pagamento delle cedole annue ai detentori di parti, la Banca depositaria addebita il Fondo di una commissione dello 0,50% calcolata sull'importo lordo delle cedole;
    - per il pagamento di parti riscattate o, in caso di scioglimento del Fondo, per il pagamento del prodotto di liquidazione, la Banca depositaria conteggia ai detentori di parti una commissione massima dello 0,75% sul valore d'inventario delle parti;
    - per il dovere legale di sorveglianza della direzione, la Banca depositaria ha diritto alla commissione «*na tantum*» dello 0,50% calcolata sul valore d'inventario delle nuove parti emesse e comprendente per il primo anno i diritti di custodia dei relativi valori immobiliari.
- La direzione, le società immobiliari appartenenti al Fondo e la Banca depositaria possono inoltre, esigere il rimborso delle seguenti spese, loro causate dall'esecuzione del contratto d'investimento collettivo:
  - spese per la stampa dei rapporti di gestione e per la pubblicazione dei comunicati ai detentori di parti nell'organo ufficiale di pubblicazione del Fondo;
  - provvisori per l'acquisto e la vendita di immobili, come pure per la locazione iniziale;
  - onorari del o dei periti immobiliari permanenti e degli altri eventuali esperti;
  - salari e prestazioni sociali ai custodi;
  - onorari dell'organo di revisione per le revisioni ordinarie;
  - costi derivanti da eventuali disposizioni straordinarie.

## VI. Altre disposizioni

## Art. 17

- Il Fondo è istituito per un tempo indeterminato. Tanto la direzione quanto la Banca depositaria possono provocare lo scioglimento, ognuna per proprio conto, disdicendo il contratto d'investimento collettivo. Il contratto può essere disdetto in qualsiasi momento, mediante un preavviso di sei mesi.
- Dopo lo scioglimento del contratto d'investimento collettivo, la direzione realizza le attività del Fondo. Il pagamento del prodotto della liquidazione ai detentori di parti viene eseguito per il tramite della Banca depositaria. Se la liquidazione richiede una durata prolungata, il prodotto può essere pagato mediante versamenti parziali.

## Art. 18

- L'Organo ufficiale di pubblicazione del Fondo è il Foglio ufficiale svizzero di commercio.
- Il Regolamento del Fondo e i rapporti annuali di gestione del Fondo possono essere ottenuti tanto alla sede della direzione e della Banca depositaria, quanto presso le succursali della Banca depositaria e gli altri domicili di sottoscrizione e di pagamento menzionati nel rapporto di gestione del Fondo.

## Art. 19

- Il Fondo è soggetto al diritto svizzero, in particolare alla Legge federale del 1° luglio 1966 sui fondi d'investimento.
- Il Regolamento ed i certificati potranno essere tradotti in altre lingue.
- Per l'interpretazione del Regolamento del Fondo è valido soltanto il testo italiano.

## Art. 20

- Il testo del Regolamento del Fondo è impresso sui certificati. Le parti recanti il testo del vecchio contratto saranno emesse fino ad esaurimento della rimanenza, anche dopo l'entrata in vigore di questo Regolamento; tuttavia, saranno munite di un bollo che rimanda al nuovo Regolamento del Fondo. I certificati emessi anteriormente, su cui è riprodotto il testo del vecchio contratto ma che non portano il bollo riferentesi al nuovo Regolamento del Fondo, rimangono validi senza restrizioni.

## Art. 21

- Il presente Regolamento del Fondo sostituisce il contratto di fondazione concluso il 9 marzo 1966 tra la Ifi-Interfinvest SA e la FIDES Union Fiduciaire SA. È stato approvato il 30 luglio 1969, dall'autorità di vigilanza. (A.A. 386)

Chiasso, 6 gosto 1969

La direzione:  
Ifi-Interfinvest SA  
Chiasso

La Banca depositaria:  
Banca della Svizzera  
italiana, Lugano

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

239246. Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1969, 7 Uhr.  
K. Weiss Limited, 11, Carthusian Street, London E.C.1 (Grossbritannien). – Fabrikation. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 130605. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Juni 1969 an.

Goldschmiede- und Silberschmiede-Waren. (Int. Kl. 14)



239247. Date de dépôt: 3 juin 1969, 19 h.  
Scripto, Inc., 423-425 Houston Street, N.E., Atlanta (Georgia, USA).  
Fabrication. – Renouvellement de la marque N° 129515. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 juin 1969.

Mines de plomb. (Cl. int. 16)

*Scripto*

239248. Date de dépôt: 3 juin 1969, 19 h.  
Scripto, Inc., 423-425 Houston Street, N.E., Atlanta (Georgia, USA).  
Fabrication. – Renouvellement de la marque N° 129516. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 juin 1969.

Crayons à réservoir. (Cl. int. 16)

*Scripto*

239249. Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1969, 20 Uhr.  
Grands Magasins Jelmoli S.A., Seidengasse 1, Zürich 1. – Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 128358. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. März 1969 an.

Fahrräder, Fahrradbestandteile und -zubehör. (Int. Kl. 12)



239250. Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1969, 20 Uhr.  
Grands Magasins Jelmoli S.A., Seidengasse 1, Zürich 1. – Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 128359. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. März 1969 an.

Damenstrümpfe und -wäsche. (Int. Kl. 25)

*Collette*

239251. Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1969, 20 Uhr.  
Grands Magasins Jelmoli S.A., Seidengasse 1, Zürich 1. – Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 128360. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. März 1969 an.

Fahrräder, Fahrradbestandteile und -zubehör. (Int. Kl. 25)



239252. Date de dépôt: 3 juin 1969, 18 h.  
SHELL (Switzerland), Bederstrasse 66, Zurich 2.  
Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° 129641. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 juin 1969.

Produits insecticides. (Cl. int. 5)

**SHELLTOX**

239253. Date de dépôt: 20 novembre 1968, 18 h.  
Foley's of Houston, 1110 Main Street, Houston (Texas, USA).  
Commerce.

Montres, mouvements de montres, pendulettes. (Cl. int. 14)

**PACER**

239254. Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1969, 17 Uhr.  
Albert Obrist & Co., Dalplast-Produktion, Römerstrasse 83, Reinach (Basel-Landschaft). – Fabrikation und Handel.

Sicherheitsverschlüsse aus Kunststoff für Behälter und Flaschen. (Int. Kl. 20)

**AO childproof cap**

239255. Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1969, 20 Uhr.  
Schering Corporation, 60, Orange Street, Bloomfield (New Jersey, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 131398. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Juni 1969 an.

Medizinische, pharmazeutische und chemische Präparate, nämlich medizinische Präparate, vor allem für die Behandlung von Störungen des Magens und der Verdauungsorgane; Urogenital-Antiseptica, medizinische Präparate für die Hormontherapie, medizinische Präparate zur Verwendung bei Mangelerscheinungen der Drüsen, Abführmittel, Präparate zur Erleichterung der Herstellung von Röntgenbildern innerer Organe, chemische Verbindungen zur Verwendung bei Behandlung oder Verhinderung von bakteriellen Infektionen, medizinische Präparate zur Behandlung der Seekrankheit, medizinische Stärkungsmittel; medizinische Präparate, vor allem für die Behandlung von neuralgischen und krampfartigen Zuständen, Angina Pectoris, Sinuserkrankungen und ähnliche Erkrankungen. (Int. Kl. 5)



239256. Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1969, 20 Uhr.  
Adroka AG, Nauenstrasse 63, Basel. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 128873. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Mai 1969 an.

Chemisch-technische, pharmazeutische und medizinische Präparate, Bakterienpräparate, Schädlingsbekämpfungsmittel bei Menschen, Tieren und Pflanzen, Präparat gegen Vorratsschädlinge (Ratten und Mäuse). (Int. Kl. 1, 5)

**ANTIMURIT**

239257. Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1969, 18 Uhr.  
Hans Ulrich Hofmann, Wiesenstrasse 695, Bützberg (Gemeinde Thunsteinen, Bern). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 221910. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. Mai 1969 an.

Tierfutter in Dragée-Form. (Int. Kl. 31)

**HOTOP**

239258. Date de dépôt: 29 mai 1969, 18 h.  
Simonacco Limited, Durrannahill, Carlisle (Cumberland, Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce.

Installations et appareils pour le filtrage de liquides. (Cl. int. 11)

**SIMATER**

239259. Date de dépôt: 29 mai 1969, 18 h.  
Revendication de priorité: Grande Bretagne, 22 mai 1969.  
Simonacco Limited, Durrannahill, Carlisle (Cumberland, Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce.

Machines à filtrer. (Cl. int. 11)

**SIMDISK**

239260. Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1969, 20 Uhr.  
Winter & Co., Nauenstrasse 65, Basel. – Handel.

Möbel- und Dekorationsvelours. (Int. Kl. 24)

**WIBALON**

239261. Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1969, 20 Uhr.  
Siegfried Aktiengesellschaft, Zofingen (Aargau).  
Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 129412. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. Mai 1969 an.

Pflanzenschutzmittel. (Int. Kl. 1, 5)

**EPHO**

239262. Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1969, 18 Uhr.  
Carter & Parker Limited, Gordon Mills, off Netherfield Road, Guiseley (Yorkshire, Grossbritannien). – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. 130140. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. Mai 1969 an.

Garne aus Wolle, Kammgarn oder Haaren. (Int. Kl. 23)

**WENDY**

239263. Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1969, 17 Uhr.  
S. Kocher & Cie, Viaduktstrasse 5, Grenchen (Solothurn).  
Fabrikation und Handel.

Uhrenartikel aller Art. (Int. Kl. 14)

**OTHELLO**

239264. Date de dépôt: 30 mai 1969, 11 h.  
Montres Roventa, N. Schenkel & Cie S.A., 92, quai du Bas, Bienne (Berne). – Fabrication et commerce.

Montres et pendules électroniques. (Cl. int. 14)

**DAYTRONIC**

239265. Hinterlegungsdatum: 27. Mai 1969, 7 Uhr.  
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich 5.  
Fabrikation und Handel.

Parfümeriewaren und kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3)

**IDUNA**

239266. Date de dépôt: 27 mai 1969, 18 h.  
Attila S.A., 26, avenue de Lavaux, Pully (Vaud).  
Fabrication et commerce.

Préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 5)

**ATTIGRAIN**

239267. Date de dépôt: 27 mai 1969, 18 h.  
Attila S.A., 26, avenue de Lavaux, Pully (Vaud).  
Fabrication et commerce.

Préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 5)

**ATTILAC**

239268. Date de dépôt: 27 mai 1969, 18 h.  
Attila S.A., 26, avenue de Lavaux, Pully (Vaud).  
Fabrication et commerce.

Préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 5)

**ATTIRAT**

239269. Date de dépôt: 27 mai 1969, 18 h.  
Attila S.A., 26, avenue de Lavaux, Pully (Vaud).  
Fabrication et commerce.

Préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 5)

**ATTIRIS**

**Wirtschaftsbank Zürich**

Bilanz per 30. Juni 1969

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Postcheck, Schweizerische Nationalbank	3 248 680.19	Bankenkreditoren auf Sicht	263 923.80
Bankendebitoren auf Sicht	2 163 444.95	Bankenkreditoren auf Zeit	4 586 500.—
Bankendebitoren auf Zeit	1 242 225.—	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	13 072 100.60
Wechsel	3 099 401.80	Kreditoren auf Zeit	13 207 705.40
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	5 446 077.10	Depositenkonten und -hefte	4 635 358.64
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	22 943 673.83	Kassobligationen	405 000.—
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 1 172 165.—		Checks und kurzfr. Dispositionen	57 179.60
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	5 179 236.—	Sonstige Passiven	1 530 302.61
Wertschriften	1 163 896.—	Aktienkapital	10 000 000.—
Sonstige Aktiven	2 600 426.95	Gesetzliche Reserven	1 200 000.—
Nicht einbezahltes Aktienkapital	5 000 000.—	Freie Reserven	700 000.—
	49 747 061.82	Vortrag vom Vorjahr	88 991.17
			49 747 061.82

Kautionen und Akkreditive: Fr. 4 817 932.70

Kautionen und Akkreditive: Fr. 4 817 932.70

**AKO-BANK, Zürich**

Bilanz per 10. Juli 1969

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kasse, Postcheckguthaben	1 526 449.03	Bankenkreditoren: andere	13 540 928.73
Bankendebitoren auf Sicht	60 000.—	Kreditoren auf Sicht	97 675.95
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	36 664 817.82	Kreditoren auf Zeit	2 655 016.15
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	3 322 495.17	Einlagehefte	13 834 081.—
Wertschriften und Beteiligungen	37 000.—	Kassenobligationen	3 823 500.—
Sonstige Aktiven	94 151.65	Sonstige Passiven	3 484 495.11
	41 704 913.67	Aktienkapital	3 000 000.—
		Gesetzlicher Reservefonds	600 000.—
		Spezieller Reservefonds	500 000.—
		Vortrag des Vorjahres	169 216.73
			41 704 913.67

Kautionen: Fr. 47 300.—

Kautionen: Fr. 47 300.—

**Mitteilungen Communications Comunicazioni**

**Ghana**

**Zollvorschriften**

Mit der Verfügung Nr. 370 vom 16. Juli 1969 haben die ghanesischen Behörden für verschiedene Maschinen einen Zollansatz festgesetzt. Bisher konnten die betreffenden Waren zollfrei in Ghana importiert werden. Soweit die neuen Ansätze die schweizerische Exportindustrie interessieren, sind sie in nachstehender Liste wiedergegeben:

**Ghana**

**Prescriptions douanières**

Par une ordonnance N° 370, du 16 juillet 1969, les autorités du Ghana ont arrêté un droit de douane applicable à différentes machines. Ces dernières pouvaient, jusqu'à maintenant, être importées en franchise douanière. Nous reproduisons ci-après les taux de ces droits qui peuvent intéresser l'industrie d'exportation suisse.

Tariff No.	Tariff Description	Rate of Duty
84.01	Steam and other vapour generating boilers (excluding central heating hot water boilers capable also of producing low pressure steam)	5%
84.02	Auxiliary plant for use with steam and other vapour generating boilers (for example, economisers, super-heaters, soot removers, gas recoverers and the like); condensers for vapour engines and power units	5%
84.03	Producer gas and water gas generators, with or without purifiers; acetylene gas generators (water process) and similar gas generators with or without purifiers	5%
84.04/05	Steam and other vapour power units (including mobile engines, but not steam tractors falling within heading No. 87.01 or mechanically propelled road rollers)	5%
84.09	Mechanically propelled road rollers	5%
84.11	Air pumps, vacuum pumps and air or gas compressors (including motor and turbo pumps and compressors, and free-piston generators for gas turbines); fans, blowers and the like	5%
84.13/14	Furnace burners für liquid fuel (atomisers), pulverised solid fuel or for gas, mechanical stokers, mechanical grates, mechanical ash dischargers and similar appliances; industrial and laboratory furnaces and ovens, non-electric	5%
84.16	Calendering and similar rolling machines (other than metalworking and metal-rolling machines and glass-working machines) and cylinders therefor	5%
84.17	Machinery, plant and similar laboratory, equipment, whether or not electrically heated, for the treatment of materials by a process involving a change of temperature such as heating, cooking, roasting, distilling, rectifying, sterilising, pasteurising, steaming, drying, evaporating, vapourising, condensing or colling, not being machinery or plant of a kind used for domestic purposes; instantaneous or storage water heaters, non-electrical:	
	A. Domestic water heaters	50%
	B. Other	5%
84.18	Centrifuges; filtering and purifying machinery and apparatus (other than filter funnels, milk strainers and the like), for liquids or gas	5%
84.19	Machinery for cleaning or drying bottles or other containers; machinery for filling, closing, sealing, capsuling or labelling bottles, cans, boxes, bags or other containers; other packing or wrapping machinery; machinery for aerating beverages; dish washing machines:	
	A. Dish washing machines	66 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> %
	B. Other	5%
84.21	Mechanical appliances (whether or not hand operated) for projecting, dispensing or spraying liquids or powders; fire extinguishers (charged or not); spray guns and similar appliances; steam or sand blasting machines and similar jet projecting machines	5%
84.22	Lifting, handling, loading, or unloading machinery, telfers and conveyors (for example, lifts, hoists, winches, cranes, transporter cranes, jacks, pulley tackle, belt conveyors and teleferics), not being machinery falling within heading No. 84.23:	

Tariff No.	Tariff Description	Rate of Duty	Tariff No.	Tariff Description	Rate of Duty
	A. Cranes, chain pulleys, bucket and gravity conveyors, hoists, mechanical loaders and winches	5%		character of a complete industrial sewing machine	5%
	B. Other	50%	84.42	Machinery (other than sewing machines) for preparing, tanning or working hides, skins or leather (including boot and shoe machinery)	5%
84.23	Excavating, levelling, tamping, boring and extracing machinery, stationary or mobile, for earth, minerals or ores (for example mechanical shovels, cutters, excavators, scrapers, levellers, and bulldozers); pile-drivers; snow-ploughs, not self-propelled (including snow-plough attachments)	5%	84.43/44	Converters, ladles, ingot moulds and casting machines, of a kind used in metallurgy and in metal foundries; rolling mills and rolls therefor	5%
84.29	Machinery of a kind used in bread grain milling industry, and other machinery (other than farm type machinery) for the working of cereals or dried-leguminous vegetables	5%	84.45	Machine-tools for working metal or metallic carbides, not being machines falling within heading No. 84.49 or 84.50	5%
84.30	Machinery, not falling within any other heading of this Chapter of a kind used in the following food or drink industries: bakery, confectionery, chocolate manufacture, macaroni, ravioli or similar cereal food manufacture, the preparation of meat, fish, fruit or vegetables (including mincing or slicing machines), sugar manufactures or brewing	5%	84.46	Machine-tools for working, stones, ceramics, concrete, asbestos-cement and like mineral materials or for working glass in the cold, other than machines falling within heading No. 84.49	5%
84.31	Machinery for making or finishing cellulose pulp, paper or paperboard	5%	84.47	Machine-tools for working wood, cork, bone, ebonite (vulcanite), hard artificial plastic materials or other hard carbiding materials, other than machines falling within heading No. 84.49	5%
84.32	Book-binding machinery including book-sewing machines	5%	84.48	Accessories and parts suitable for use solely or principally with the machines falling within heading Nos. 84.45 to 84.47, including work and tool holders, self-opening die-heads, dividing heads and other appliances for machine tools; tool holders for any type of tool or machine-tool for working in the hand	5%
84.33	Paper or paperboard cutting machines of all kinds; other machinery for making up paper pulp, paper or paperboard	5%	84.49	Tools for working in the hand, pneumatic or with self-contained non-electric motor	5%
84.34	Machinery, apparatus and accessories for type-founding or type-setting machinery (other than the machine-tools of heading No. 84.45, 84.46 or 84.47) for preparing or working printing blocks, plates or cylinders; printing type, impressed flogs and matrices, printing blocks, plates and cylinders; blocks, plates, cylinders and lithographic stones, prepared for printing purposes (for example planed, grained or polished)	5%	84.50	Gas-operated welding, brazing, cutting and surface tempering appliances	5%
84.35	Other printing machinery; machines for users ancillary to printing	5%	84.56	Machinery for sorting, screening, separating, washing, crushing, grinding, or mixing, earth, stone, ores or other mineral substances, in solid (including powder and paste) form; machinery for agglomerating, moulding or shaping solid mineral fuels, ceramic paste, unhardened cements, plastering materials or other mineral products in powder or paste form; machines for forming foundry moulds of sand	5%
84.36	Machines for extruding man-made textiles; machines of a kind used for processing natural or man-made textile fibres; spinning and twisting machines; textile doubling, throwing and reeling (including web-winding) machines	5%	84.57	Glass-working machines (other than machines for working glass in the cold); machines for assembling electric filament and discharge lamps and electronic and similar tubes and valves	5%
84.37	Weaving machines, knitting machines and machines for making gimped yarn, tulle, lace, embroidery, trimmings, braid or net; machines for preparing yarns for use on such machines, including warping and warp sizing machines	5%	84.59	Machinery and mechanical appliances (except those suitable for use solely or principally as parts of other machines or apparatus), not falling within any other heading of this chapter	5%
84.38	Auxiliary machinery for use with machines of heading No. 84.37 (for example, dobbies, Jacquards, automatic stop motions and shuttle changing mechanisms); parts and accessories suitable for use solely or principally with the machines of the present heading or with machines falling within heading No. 84.36 or 84.37 (for example, spindles and spindle flyers, card clothing combs, extruding nipples, shuttles, healds and heald-lifters and hosiery needles)	5%	84.60	Moulding boxes for metal foundry; moulds of a type used for metal (other than ingot moulds), for metallic carbides, for glass, for mineral materials (for example, ceramic pastes, concrete or cement) or for rubber or artificial plastic materials	5%
84.39	Machinery for the manufacture or finishing of felt in the piece or in shapes, including felt hat-making machines and hat-making blocks	5%	85.11	Industrial and laboratory electric furnaces and ovens; electric induction and dielectric heating equipment; electric welding, brazing and soldering machines and apparatus and similar electric machines and apparatus for cutting	5%
84.40	Machinery for washing, cleaning, drying, bleaching, dyeing, dressing, finishing or coating textile yarns, fabrics or madeup textile articles (including laundry and dry-cleaning machinery); fabric folding, reeling or cutting machines; machines of a kind used in the manufacture of linoleum or other coverings for applying the paste to the base fabric or other support; machines of a type used for printing a repetitive design, repetitive words or overall colour on textiles, leather, wallpaper, wrapping paper, linoleum or other materials, and engraved or etched plates blocks, or rollers therefor				
	A. Washing machines, of a kind used for domestic purposes	66 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> %			
	B. Other	5%			
84.41	Sewing machines; furniture specially designed for sewing machines; sewing machine needles:				
	A. Industrial sewing machines, complete or incomplete, imported assembled or disassembled, provided it has the essential				

187. 13. 8. 69

**Auslandspostüberweisungsdienst**  
**Service international des virements postaux**

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 12. August 1969  
Cours de conversion sans engagement, dès le 12 août 1969

Belgien/Luxemburg			
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	= Fr.	8.58 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr.	57.50
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr.	108.45
Frankreich/France	100 FF	= Fr.	78.10
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr.	10.33
Italien/Italie	100 Lire	= Fr.	68 <sup>7</sup> / <sub>10</sub>
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr.	88.—
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr.	119.35
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr.	60.50
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr.	16.74
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr.	83.55

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.



**FACTORING**

TREUHAND

HANS DÄTWYLER STÄFA

Wir offerieren die ideale Debitoren-Buchhaltung: **FACTORING**

unsere langjährige Erfahrung — Ihr Vorteil!

Entlastung der Buchhaltung von Arbeiten wie Kontenführung und -überwachung, Statistiken, Abrechnungen; Mahn- und Inkassowesen; Liquiditätserhöhung.  
Die Kundendienstnummer: (051) 74 78 32

**Société de Promotion de Planachaux SA**

Messieurs les actionnaires sont convoqués le jeudi 21 août 1969, à 17 heures, à l'hôtel Suisse, à Champéry en assemblée générale extraordinaire des actionnaires

avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Modification de l'article 5 des statuts pour augmentation du capital de Fr. 700 000.— à francs 710 000.—.
- 2° Constatation devant notaire de la souscription et libération de l'augmentation du capital social et acte authentique.

**Galerie Gerson AG**

con sede in Zurigo

CONVOCAZIONE DEGLI AZIONISTI

È convocata per mercoledì 3 settembre 1969, alle ore 9, nello studio legale Barchi-Jorio-Furger-Crespi, Lugano, Via Luvini 4, una

**assemblea generale straordinaria degli azionisti**

con il seguente

ordine del giorno:

- 1° Trasferimento della sede da Zurigo a Massagno e conseguenze modifica degli statuti.
- 2° Revoca delle decisioni prese all'assemblea del 17 marzo 1969.
- 3° Eventuali.

Le proposte di modificazione degli statuti sono depositate da oggi sino al giorno dell'assemblea e potranno essere consultate dai Signori azionisti presso la sede della società in Zurigo, Strehlgasse 20.

Per partecipare all'assemblea è necessario presentare all'apertura almeno un'azione oppure un certificato di deposito di azioni rilasciato da una banca svizzera.

Zurigo, 7 agosto 1969

L'amministratore unico

**Luftseilbahn Surlej-Silvaplana-Corvatsch AG (LSC) Silvaplana**

**Dividendenzahlung**

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 12. August 1969 hat für das Geschäftsjahr 1968 die Ausrichtung einer Dividende von 5% beschlossen. Der Coupon Nr. 2 kann ab 13. August 1969 zu Fr. 25.—, abzüglich 30% Verrechnungssteuer mit Fr. 17.50 netto bei allen Niederlassungen der Schweizerischen Kreditanstalt eingelöst werden.

Silvaplana, den 12. August 1969

Der Verwaltungsrat

Noch immer teuer, aber (sehr wahrscheinlich) nirgends billiger!

**Photokopierpapiere**

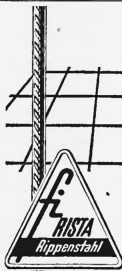
**Thermokopierpapier**  
Für alle Thermogeräte, wie Thermofax, Ormig, Thermograph, Kopit-Combi usw.  
Neuheit! Sorte Rigi, weiss od. chamois 500 Blatt Fr. 60.—  
Spitzenqualität, chamois 500 Blatt Fr. 85.—  
Luftpost, chamois 500 Blatt Fr. 65.—  
**Trocken-Photokopierpapier**  
Für 3M-Maschinen.  
je 1000 Blatt (Typ 655 + 607) Fr. 35.— pro %  
je 2000 Blatt Fr. 34.— pro %  
je 5000 Blatt Fr. 33.— pro %  
**Nasskopierpapier** (Negativ + Positiv) auf Anfrage.  
Günstige Papierabschlüsse. Verlangen Sie bitte Gatismuster.  
Rolf Meier, Bachhalde, 6354 Vitznau, Tel. (041) 83 15 08.

**INKASSO**

In der ganzen Schweiz  
**Inkassobüro Confidentia GmbH**  
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

**Inserate**

im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!



FISCHER & CO.  
8734 REINACH

Gummistempel  
Numeraleure  
Stempelwaren  
Tel. 23 68 08 **STEMPEL**  
**KAIER**  
In Gassen 6, beim Paradeplatz, 8001 Zürich

**Kreditschutz-Verband Burgdorf**  
Inkass + Informationen im In- und Ausland  
Monatliche Auskunftslisten  
4300 Burgdorf, Lyssachstrasse 23, Telefon (034) 2 21 80.

**3**  
Wir leben im Zeitalter der Automatisierung. Sogar das Couvert macht mit. Ein leichter Fingerdruck und das Selbstklebe-Couvert ist geschlossen.  
**SCHALLER COUVERTS**

SCHALLER & CO. AG. Briefumschlagfabrik  
8023 Zürich, Heinrichstr.147, Tel. 051/421542

**Inserate erschliessen den Markt**

**INFORMATIONEN - INKASSI**

Im In- und Ausland zu vorteilhaften Bedingungen



Über 75 Jahre im Dienste von Industrie, Handel und Gewerbe.  
20 Kreisbüros in der ganzen Schweiz.  
Unterlagen erhalten Sie bei den Kreisbüros und beim Zentralsekretariat, Neugasse 16, 6300 Zug, Tel. (042) 21 22 92.

**Zusammenarbeit**

Wir suchen enge Zusammenarbeit mit Druckereien und anderen graphischen Unternehmen.

Unser Programm:

- KLEBEBINDEN - HEFTEN - FALZEN
- ZUSAMMENTRAGEN - SCHNEIDEN
- REGISTER STANZEN - LOCHEN
- ÖSEN - KLEBEN - EINSTECKEN
- RILLEN - PACKEN - VERSANDARBEITEN.

Wir freuen uns auf Ihr Schreiben unter Chiffre 44-48184, Publicitas AG, 8021 Zürich.

Zu vermieten zwischen Zürich und Winterthur, 3 km vom Flughafen

**400 m² Lagerraum mit guter Zufahrt für Lastwagen**

sowie Räumlichkeiten für Handwerker (z. B. Maler, Schreiner usw.) Büro mit Personal für cvtl. Lagerbuchhaltung usw. steht zur Verfügung.

Ernsthafte Interessenten erhalten nähere Auskunft durch Chiffre H 70392 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

**Buchungsautomat HERMES C-3**

(Rebuilt) günstig abzugeben.  
Anfragen unter Chiffre 44-48667 an Publicitas, 8021 Zürich.

Die HANDELSABTEILUNG des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes sucht einige tüchtige

**Sekretärinnen**

mit guter Allgemeinbildung (Handelsschule oder abgeschlossene kaufmännische Lehre) für deutsche und evtl. französische Korrespondenz. Wir bieten gut-bezahlte Dauerstelle mit Pensionskasse, Sozialzulagen, Fünftagewoche, angenehmes Betriebsklima (Bürobesetzung mit 2 Personen). Für tüchtige Kräfte bestehen Aufstiegsmöglichkeiten.

Interessentinnen melden sich mit handschriftlicher Offerte, Photobeilage, Curriculum vitae und Zeugnisabschriften unter Angabe der Besoldungsansprüche an den Personaldienst der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bundeshaus-Ost, 3003 Bern.

**NATIONAL-REBUILT Buchungsautomaten**

3-25 Zählwerke, Volltext/Datum/Kurztext  
Organisation durch Fachleute  
Garantie und Service

**REBUMA SUTER AG**  
Uetlibergstrasse 350, 8045 Zürich  
Telephon 33 66 36

**EFTA-Dokumentation**

Vollständige Neuausgabe, 375 Seiten, Format A 5, gelocht zwecks Aufnahme in beliebigen Ordner.

Preis: Fr. 12.50. Voreinzahlung erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Wir suchen

**volkswirtschaftlichen oder juristischen Mitarbeiter**

zur Bearbeitung wirtschaftlicher und finanzieller Probleme der bilateralen und multilateralen Beziehungen der Schweiz mit den Entwicklungsländern. Wir verlangen: Akademische Bildung; besonderes Interesse für internationale Wirtschafts- und Finanzprobleme. Gute Sprachkenntnisse (Deutsch und Französisch, Englisch erwünscht).

Wir bieten: Gutes Teamwork. Abwechslungsreiche Tätigkeit, anregende Arbeitsatmosphäre. Dauerstelle mit Pensionskasse, Sozialzulagen, Fünftagewoche.

Anmeldungen sind schriftlich unter Beilage eines Curriculum vitae, Zeugnisabschriften und einer Photo einzureichen an:

Personaldienst der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bundeshaus-Ost, 3003 Bern.

**Buchhalter**

(im Alter zwischen 27-35 Jahren)

Sie sind sich gewöhnt, exakt und verantwortungsbewusst zu arbeiten.

Sie suchen eine interessante und selbständige, nicht alltägliche Tätigkeit.

Sie würden gerne ab und zu Ihren Schreibtisch verlassen und unsere Kunden persönlich besuchen, um Sie zu beraten.

Als selbständige, gut ausgebildete Treuhandorganisation des Verbandes Schweizer Metzgermeister sind wir in der Lage, einem qualifizierten Mitarbeiter eine Lebensstellung mit allen dazu gehörenden Vorteilen (Pensionskasse, nach 5-jähriger Mitarbeit 4 Wochen bezahlte Ferien usw.) in unserem externen Beraterstab zu offerieren.

Unsere neuen Mitarbeiter erwarten folgende Aufgaben:

Buchhalterische Betreuung eines eigenen Kundenkreises (für die damit verbundenen Steuerberatungen sind Vorkenntnisse nicht unbedingt erforderlich). Liegenschaftsbewertungen direkt an Ort und Stelle usw.  
Es handelt sich bis zu 50% um Aussendienst-Tätigkeit.

Wir bitten Sie um Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihren telefonischen Anruf zwecks Festlegung einer beidseitigen verbindlichen Besprechung.

Metzger-Treuhand, Steinwiesstrasse 7, Zürich 7, Tel. 34 66 87.

**Oeffentliches Inventar mit Rechnungsruf**

Am 3. Juli 1969 verfügte der Einzelrichter in nichtstreitigen Rechtssachen beim Bezirksgericht Zürich die Aufnahme des öffentlichen Inventars über den Nachlass des am 22. Mai 1969 verstorbenen

**Traagott Hunziker**

geb. 26. Juni 1911, von Zürich und Kirchlerau AG, gewesener Architekt, wohnhaft gewesen Urdorferstrasse 63a, 8952 Schlieren ZH.

Sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftgläubiger, wie auch die Schuldner des Verstorbenen, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, bzw. ihre Schulden, bis zum 16. September 1969, schriftlich bei der unterzeichneten Amtsstelle anzumelden.

Die Gläubiger werden ausdrücklich auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung ihrer Forderungen aufmerksam gemacht. Danach sind die Erben weder persönlich, noch mit der Erbschaft denjenigen Gläubigern des Erblassers haftbar, deren Forderungen wegen Versäumnis der Anmeldung nicht in das Inventar aufgenommen worden sind.

Die Schuldner und die im Besitze von Faustpfändern befindlichen Gläubiger, welche die Eingabe unterlassen, werden mit Ordnungsbusse bestraft.

8952 Schlieren ZH, den 8. August 1969 Notariat Schlieren: K. Maag, Notar